

亚希夸

简介

《亚希夸》是本丛书所搜集的文献中最古老的一份，约于公元前五世纪以希伯来文写成。《多比传》的作者知晓此文，并知道亚希夸是被掳的犹太人。本译文以一古老的残缺抄本为依归。

《亚希夸》分为两大段落，第一部分关于亚希夸本人的事迹。他是亚述王西拿基立的谋臣，掌管王印。西拿基立王死后，其子登位，亚希夸举荐他收养的娃儿担任自己的职位。及后这儿子反目要杀亚希夸，故事出人意料。第二部分则辑录了亚希夸的智慧载言，覆盖的范围广泛，包括直接的训话、比喻等。

文本 1. 叙述引言

1〔以下是〕智慧人和文士亚希夸教导他儿子的〔话〕。那〔时他还没有自己的后裔，但却〕说：「我必得一儿子！」在这事成就以先，亚希夸已成为一个伟人；他〔作了全亚述人的谋士，³并负责照管〕亚述王西拿基立的印。他常常说「我未必能有儿子，⁴但亚述王西拿基立倚重我的谋略和意见。」

西拿基立之死·亚希夸训练拉克继承其职位

⁵ 亚述王西拿基立死后，他儿子艾萨克哈顿〔兴起〕在亚述作王，替代了他父亲〔西拿基立〕的位。

〔我亚希夸〔对自己〕说〕：⁶「我老了。」〔故我〕召〔我的〕侄儿前来，好叫他前来继承我，在身死后做艾萨克哈顿王的谋士和管王印的，如同我在亚述王西拿基立面前所作的。⁸ 然后我〔收养了侄儿

拿甸作我的儿子，我抚养和训练他，9 又教他智慧。我厚待他，〔把他立于〕宫门，10 与〔我一同站在〕众臣子之中。

拿甸被带到艾萨克哈顿面前

我领他到亚述王艾萨克哈顿面前，王〔问他〕关于智慧的事，11 〔他回答王一切〕所问的。然后亚述王艾萨克哈顿恩待他，并〔向我〕说：「愿你在世的日子〔长久〕，12 聪明的〔文〕士啊，全亚述的谋士，你因无子，就抚养你〔侄〕儿作你的儿子。13 当亚述王〔这样说时〕，我亚希夸向亚述〔王艾萨克哈顿〕深深鞠躬。

拿甸在朝中继承亚希夸

14 〔过了一段时间以后，当我〕亚希夸，看见亚述王艾萨克哈顿心里欢喜，15 就对〔王说〕：「我〔服侍〕你父〔西拿〕基立王，就是〔在你之前〕掌权的，16 〔〕「如今」17 我年事已高。我不能再在宫门内尽我的职责，或〔继续服侍你〕。18 但我儿拿甸已长大。求你容他继承我作〔全亚述的〕文士和〔谋士〕，19 使他〔照〕管你的印！因我〔已教导他〕我的智慧和计谋。」亚述王艾萨克哈顿回答我说：20 〔很好，〔你的儿子〕必〔成为文士和谋士，并要照管我的印〕。21 他必取代你，做你〔为我〕所作的工。〕〔我亚希夸听到我应允了这事时〕，我就回家，〔并退下来。〕

拿甸的诡计

23 〔当我的儿子——就是我抚养成人，并把他安置在宫门，〔使他在亚述主艾萨克哈顿面前事奉的儿子。〕

24 与众使臣共同在朝中工作时〕，我想：「他必发〔扬我所〕办

的事业，「正如我所作的一样。」」

〔但〕25 我所抚养的娃儿，竟向我存〔邪恶的〕心，「他这样想：26 「我要〔这样〕〔向王说〕：『这年老的亚希夸，就是照管 27 你父西拿〔基〕的印之人，他〔背叛你，正计划颠覆你的地土。因〕他是聪明的〔谋士和文士〕，28 「所有亚述人都倚重他的策谋和意见。」〔艾萨克哈顿〕29 听见〔我的奏告〕必然大怒，〔必下令杀掉亚希夸。〕」30 我这收养的儿子设〔这谎言对付我时，〕31 〔

亚希夸被判死刑

32 〔之后〕亚述王艾萨克哈顿〔在盛怒中〕说：33 「把拿布森米斤带上前来，他是我父亲的官长之一，〔曾〕效命于我父。」34 〔于是〕王〔对拿布森米斤〕说：「去找〔亚希夸〕出来，〔且〕无论你在何处见到〔他〕、35 都要〔杀死他〕，否则这老人〔亚〕希〔夸——

36 〔亚述人〕聪明的文士〔和谋士〕——会颠覆我们的地土。」当 37 亚述〔王〕艾萨克哈顿〔说完这话后〕，就派了另外两个人与拿布森米斤一起，38 监察如何「〔杀死〕亚希夸」。〔然后〕官长〔拿〕布森米斤骑着快马，39 与〔那二人〕一同离开了。

亚希夸得悉拿甸的阴谋

三日之后，40 我正在葡萄园散步时，〔他和其〕余与他一起的〔人〕看〔见了〕我。41 官长〔拿〕布森米斤〔一〕看见我，就撕裂外袍，悲哀地说：42 「是你吗？你是否那机智的文士和良善的谋士？〔是否那向来行义〕，43 并深受亚述人倚重的那位？44 〔你抚养的儿子〕，是你安置于宫门作事奉的，他控告你，摧毁你的名声，45 并向〔你

行恶)。」

亚希夸求饶

〔忽〕然我亚希夸害怕起来，就对〔官长〕拿布森〔米斤说〕：

46「我很久以前曾救你脱离死亡，现在我仍旧是那个亚希夸。47〔当时〕艾萨克哈顿王的父亲〔西拿基立〕十分恼怒你，48「甚至要杀死你)。我那时候〔直〕接把你带到我的家，并给你一切所需。49我把你藏起来，正如一个人照顾他的兄弟一般，并对王说：『我已把他杀了，』然后，过了50很久之后，我将你带到西拿基立王面前，并在他面前释去他对你的指控，以致51他再没有伤〔害〕你。西拿基立王甚至感激我没有杀死你，反叫你存活。如今你要52像我待你一般待我。不要杀我，〔却〕要把我带到你的家，直〔到〕事情好转。53众所周知，艾萨克哈顿王一向怜悯百姓。他最终必想念我，希望从我得着计谋。54然〔后〕你可〔带〕我到他面前，他必叫我存活。」

拿布森米斤想出计策

拿布森米斤〔回〕答我说：「不要怕，55我〔主〕亚希夸，全亚述的父，西拿基立王和亚述军56「素来所倚靠〕的谋士！」官长拿布森米斤马上向他的同伴，就是那与他同行的二人说：57「〔请〕听！〔近前〕来，我必告诉你〔我的〕计划是〔极〕好的计划。」58〔然后〕，那二〔人〕回答他说：「官长拿布森米斤，请告诉我们59你怎样想，我们必听从。」60然后〔官〕长〔拿布森米斤〕再〔答〕道：「请听：61这〔亚希〕夸是个伟人。他曾〔照管〕艾萨克哈顿〔王〕的印」，全亚述的军队向来倚重他的计谋和意见。我们决不敢杀他！我

有个下贱的〔奴隶〕在〔那里〕。62 不如我们就在这两座山之间杀死他，以替代亚希夸受死。当〔报告发出后〕，王必〔派〕另外的〔人〕63 随我们去看亚希夸的尸体。到时〔他们必看见〕我〔这〕奴隶〔的尸体〕。〔事情到这里必会告一段落。〕64 艾萨克哈顿〔王〕终有一天会想念亚希夸和他的计谋，65 并为他悲哀。〔然后〕艾萨克哈〔顿〕〔王〕必想起我的事，他必向官长和众臣说：66『你们若能找回亚希夸我必赐你们多如细沙的财富。』67 这计谋被他的〔两〕个同伴看以为美。〔他们就回复官长拿布森米斤〕说：68「照你所说的行吧。〔我们不杀他，但请你让主我们杀掉你那〔仆 人〕 好替代〔这个〕亚希夸。〔他必在这两座山之中死亡。〕

亚希夸躲藏，王被蒙在鼓里

70 那时全〔亚述〕都在讲论，「艾萨克哈顿王的文士〕亚希夸遭杀。然而〔官长〕拿布森米斤带我到他的家中，并把我藏起来。〕72 他待我如同人待兄弟一般。又对我说：73「我主必得着饼和水。如〔果〕74 他给了〕我充足的食物和足〔够〕的供应。〔之后官长拿布森米斤〕75 进到艾萨克哈顿〔主〕跟前说：

「我已遵你的命令而行。76 我找到了亚希夸，就杀了他」。〕

当艾萨克哈顿王听见时，77 他就查问跟随拿布森米斤的二人。他们回答说：「正如78 他所说的，亚希夸死了。」接〔着〕，艾萨克哈顿王……

〔 据一些后来版本的记载，当埃及的王听说亚希夸死了，便写信给亚述王，挑战他派一些智能人到埃及，监督建造一座在天与地之

间的宫殿。拿甸说即使诸神也不能成就这事。)

这时亚述王为亚希夸的哀号，他说若有人使亚希夸回到他身边，就必得赏赐。收藏亚希夸的官长发现时机成熟，便将他带回宫中复职，王亲自向亚希夸道谦。亚希夸前往埃及，之后返回亚述，亲自惩治拿甸，将他绑起来打了一顿，然后语重心长地教训他，拿甸听了亚希夸的话，便气绝身亡。

II 箴言

79 有谁强过吼叫的驴？

80 那受教和受约束的儿子，他的脚要放在木上，他〔必得着丰盛的生命〕。

81 不可叫儿子离开责打的杖；不然，你能救他〔脱离罪恶〕吗？

1

82 我儿，我若责打你，你必不至死；但若我离你而去，〔你就必不能活〕 83 击打侍从，责备婢女，责备仆人，这都是为了管教的缘故！

84 他住偷走的奴隶，或捉到作贼的婢女〔85 败坏了〕父亲的名声，也毁了其后裔的名声。

86 这恶人〔找到〕饼，却必不能吃；他〔若遇到〕败坏的事，他竟然比得着〔丰〕筵更快乐。

87……后面……

88 狮子在他隐密的洞穴抓住鹿，89 流它的血，吃它的肉。就如〔人〕见面时所作的一般狮子……90 驴子卸下担子，必不再担起。

他要被同伴羞辱，且要担起不属于他的担子。91 他必背起骆驼的担子。

驴子出于私欲，骑在母驴上。但鸟儿，…… 92 有两件美事，第三件叫沙马士欢喜；

第一件是饮酒，又把酒分给人，第二件是得着智慧；93 第三件是听了话之后不说出来。这对沙马士是宝贵的，但人饮酒却不用（分酒），94 若缺少智慧，谁曾看见？

人要从天上得着恩惠，智慧乃属于诸神的。

95 其实，智慧对诸神甚为宝贵；她的国度是永（远）的。

沙马士设立智慧，是的，至圣的上主已高举她。

96 我儿，不要诅咒这日，直到你看见黑夜。

97 〈我儿，凡〉想到的事，不要尽说出来，因到处都是耳目。但要勒住你的舌头，不然你必伤心痛哭。

98 最重要的是，要勒住你的舌头；不要说出你所听见的，要谨慎！因说话像飞鸟，放走它的就是愚昧人。

99〔要选择〕你将要说的话，然后对你的弟兄说，为要帮助他。因嘴巴比战事更危险！

100 不要止住王的话；让它作你心里的安慰。

王的话是温和的，但却比两刃的剑更利。

101 在你面前有一难事：不要与王作对。他的怒气比闪电更快；你当小心！102 不要因你的话使他动怒，唯恐你会早死。

103 若有王命临到你，那是燃烧着的火。当立刻扑熄它，唯恐它

突然发出火焰，烧焦你的手。104 宁〔让〕王命作你心中的喜悦。

木头岂能对抗火？ 肉岂能对抗刀？

〔或〕人岂能对抗王？

105 我曾尝过更苦的果子， 也吃过有吉， 但却没有东西比贫穷更苦。

王的舌是温和的，106 却能折断龙的肋骨。它像死亡般不能看见。不要因有众多儿子而狂喜，〔也不要因〕他们人少而〔不快〕。

107 王以怜悯为怀；然他声音高傲。有谁能抵挡他， 岂不是伊勒吗？

108 我们看王如沙马士般伟大； 王的权威何其荣耀，他在平安中踏遍全地。

109 好的器皿保存对象，但破烂的器皿已失去用处。

10 狮子上前问〔候驴子〕：「愿你平安！」驴子却对狮子说：

111 我背着沙，拉着盐， 但无一物比〔债〕更重。112 我背着稻草，担着壳， 没有一物比外邦人更轻。

113 刀剑在好邻舍中搅动静止的水。

114 少年人若能言善辩，当他说高举诸神的话时，他们必讨厌他。

115 他若蒙诸神的爱顾，他们必指教他要说的话。

116 〔天上的星〕星如此多，多〔得〕无人能知道它们的名。照样，世上的人多不为人所知。

117 海中没有狮子； 因此海蛇称作拉布。

118 〔从前〕有一头豹走近一头感觉寒冷的母山羊。豹对母山羊

说：「你何不容我用我的毛皮遮盖你？」

119 母山羊回答豹说「我主，我为何要如此作？不要拿走我身上的毛皮!因为（如他们所说）：120『除非豹要吸羚羊的血，否则他不会向羚羊打招呼]」

（从前）有一只熊走到羊群中（说：「容我在你们当中拿去一只，121 我就必满足。」羊回答熊说：「你随便拿吧，因我们（只是羊你却
是熊!）122 离开了诸神，人不能靠己力动手动脚作什么事」）

123（不同的结束：）「人不能靠自己动手动脚作什么事。」若（人）
的嘴发出善，（这是美事。）

124 但若人的嘴发出恶，那么，诸神必将恶带给他们。

若诸神看顾人，125 人在看不清的黑夜中伐木，就如贼入屋偷窃
而被被捕。

126（不要拉）弓向义人射箭。唯恐诸神前来帮助他，并向你转
背。

127（听啊），我儿： 收割所有的庄障，作成一切的工； 你必吃
得饱足， 并供养儿女。

128（若）你（拉）弓向比你公义的人射箭，这就得罪了诸神。

129（听啊），我儿： 要借来谷和麦，以致你能吃得饱足，供养儿
女。

130 不要向恶人 巨款。131 你若借了，必无宁日，直等你偿清债
项。债是好的，它如，但却要用屋子抵偿。

132. ……，用你的耳朵，因诚实使人赢得敬重， 但谎话叫人憎

厌。

133〔起〕初，说谎之人的座位是舒适的，〔但最终谎话必压倒他，人们也必吐唾在他面上。

134 撒谎的喉咙必被刀割，如殿中的处女〔露出〕脸面；又像人行恶一般，135 违背诸神的心意。

136 不可藐视你的同伴，也不可贪恋不属于你的物。

137〔不可积累〕财富，唯恐你的心堕落。

138 谁不因父母之名自豪的，愿沙马〔士〕不光照〔他〕，因他是个恶人。

139 我悲伤是因己过，我在谁面前能成为无辜的？

我的儿子暗查我的家，我还能向外人说〔甚〕么？140 他作假见证指控我；有谁会称我是无辜的？〔我的〕囚犯来自我的家；我能在谁面前申 ？

141 不要向你的〔 〕 揭露秘密，唯恐你的声誉尽毁。

142 要与比你 高的人为伍，不可挑起争端。

143 对比你尊贵和强盛的人，「不要，因他必夺去」你的份，〔纳为〕己有。

145 这只是微小的人跟〔强者〕之〔拼搏〕。

146 不要使智慧离开你，唯恐 147 不要太过愚拙，唯恐熄灭。

148 不要对人太好，唯恐你被〔吞噬〕也不要待人太 ，〔唯恐你遭咒骂〕

149 我儿，你若〔想得赞赏〕，要在沙马士前自卑。

150 他高举谦卑的民。

151 人的嘴唇岂能诅咒（诸神没有诅咒的）？

152 运用（智慧比……）为好。

……你自己。不要容他//它爱

……154 除了伊勒，谁能医治当他们？

……155 我手……. 我口……

156 愿伊勒拧不忠之人的口，又割下他们的舌。

157 愿康健的眼不要昏暗，

158 真理，并讲述它。

159 品格（良）好，性格开朗的人，犹如（ ）在「山」上强大的（城）。

160 人[若]「不」在诸神的荫底下，他怎能对付里面的恶，保守自己？

……161……但对他而言，若不是伊勒，还有谁会接纳他的誓言？

162……和人。百姓又经过他们，不可离开他们，他们的心是的（无）人（知道）别人心里的事；而当好人（看）到恶人时，「他要当心！」

164 他必（不可）在（路上）与他同行，也不可雇用他。（故此）好人要对付（恶）（人）。

165 （荆）棘向石榴发口讯说：「石榴啊，（你）一切的刺对（那摸）你（果）实之人有何好处？」

166 （石）榴回答荆棘说：「你除了刺，再没有东西可给（摸）你的人！」

167 支持义人是最好的；与他冲突的必降为卑。

168 恶人之〔城〕必在风暴之日塌下来，其城门必倒下损毁，

169「恶人偷来之物必被毁灭」。我的眼仰望你，我将我的心归你。

170〔但你被税视，并〕使我的名受辱。

171 若恶人 住你的衣穗，由他拿去吧。24 然后告诉沙马士，172
他（必）将他所有的拿来还给你。

173 伊勒啊，求你建立我，如同义人与你同在一般！

174 我的仇敌必死，却非死于我的刀下。

175 我把你放在雪松的荫下，。176 你废弃了你的 ，（荣耀）了
〔我的仇敌〕

177 不知自己〔想〕要什么的人真可怜！

178 智者说话，因其开口

179-186（原文只有无法辨识的断句）。

187 我〔灵〕不晓得道路，故此

188 饥饿叫苦变甜，〔而〕口渴「使酸变甜」。

189 愿发怒的吞噬饼，〔又愿盛怒的饮醉〕。

190（原文只有无法辨识的断句）。

191 人拿弓射箭，但它却不

192 若你的主人相信你，让你管理水，而你却是不可信的，193
他怎能把黄金交在你手中。

194 而他也不「到我这里来！」却不要让他对你说「离我去吧！」

195（原文只有无法辨识的断句）。

196 总不能买〔脚上〕拷有木头〔的奴隶〕或〔盗贼〕。

197-203〔原文只有无法辨识的断句〕。

204 一〔天〕〔某人〕对野驴〔说〕：「〔让我骑〕在你的背上，我必喂养你！」 205〔野驴回答道：

「只留下你的饲料，我不想被你骑在背上！」

206 但愿没有沙石走进我的鞋履和脚〔之间〕。

207〔原文只有无法辨识的断句〕。

不要容富有的人说：「我因财富而享荣耀。」

208〔不可指示〕阿拉伯人哪里是大海，也不要让西顿人见到草原，因他们有不同的职业。

209「酿酒的」应先品尝它。且他必保存酒。

210-223〔原文只有无法辨识的断句〕。